**Distanční přednáška V nemanuální prostředky (24.4. 2020)**

**Souvislosti** (v dřívějších kursech nabyté poznatky – pokud si jejich zvládnutím nejste jisti, připomeňte si je):

* **verbální** X **neverbální** komunikace
* **kód** komunikace přirozeným jazykem:

**--** prostředky jazykové (verbálně vokální, v příp. znakových jazyků verbálně nevokální)

**--** prostředky parajazykové (neverbálně vokální)

**--** prostředky nejazykové (neverbálně nevokální)

* **lidská komunikace** mluveným jazykem (sémiotický úhel pohledu) = multikanálová aktivita:
* složka audiální (řeč a paralingvální prostředky)
* složka vizuální, např. kinesika (gesta, mimika, pozice a postoje těla), proxemika a chronemika (prostor a čas komunikace), haptika (dotyky) – viz kurs Úvod do studia jazyka

ale: gesta, mimika, pozice a pohyby těla atd. v komunikaci mluveným jazykem sice fungují spolu s jazykem, stojí ale „mimo“ něj: jsou to prostředky, které nemají dvojí členění a nejsou schopny delší dobu operovat nezávisle na jazyku.

* **dvojí nosič významu** ve znakových jazycích = znakový jazyk je multikanálovou aktivitou sám o sobě, manuální a nemanuální koexistuje přímo v jeho struktuře

**--** prostředky manuální (tvary, pozice, pohyby ruky /rukou)

**--** prostředky nemanuální (tvary, pozice, pohyby obličeje, hlavy a horní části trupu)

obojí ukotvené v tělesném chování, obojí jako nosič významu (někdy k manuálním prostředkům přiřazovány významy lexikální, k nemanuálním prostředkům významy gramatické)

**Tělesné chování v komunikaci**

komunikace **mluveným jazykem** =

jazykové, verbální (opřené o zvuk) a nejazykové, neverbální (dané tělesným chováním, např. gesta, mimika, pozice a postoje těla) je jednoznačně **vydělené, rozlišené** (mluvení je bez problémů rozlišitelné např. od mimiky nebo od gestikulace)

X

komunikace **znakovým jazykem** =

**hranice** mezi jazykovým a nejazykovým (verbálním a neverbálním) je **neostrá**, nemanuální tělesné chování (např. mimika) je / může být přímo součástí jazykového systému (viz např. dříve probrané okruhy v tomto kursu: nemanuální chování /nemanuální prostředky + různé typy otázek, nemanuální chování / nemanuální prostředky + zápor)

tedy:

**nemanuální prostředky** ve znakových jazycích =

* **nejazykové, neverbální** (stejně jako v komunikaci mluvenými jazyky, např. mimika vyjadřující strach)

**i**

* **jazykové, verbální**, tj. součást systému jazyka (např. mimika vyjadřující otázku doplňovací)

**nemanuální prostředky** (v zahraniční literatuře označované nejednotně, např. jako *non-manual signals, NMS,* také *non-manual markers, NMM,* také *non-manual articulators*) =

**stejně důležitou** součástí stavby znakových jazyků jako prostředky manuální – i prostředky nemanuální nesou lingvistické informace (už Stokoe 1960 = zmínky o podílu nemanuální složky na gramatice amerického znakového jazyka)

**repertoár** nemanuálních prostředků

* vymezován různě, obvykle: mimika (výrazy obličeje), pohled, pozice a pohyb hlavy, pozice a pohyb horní části trupu.

**užívání** nemanuálních prostředků

* plán lexikální, plán syntaktický, plán textový (viz četba k této etapě studia)

zájem lingvistiky o nemanuální prostředky od 70. let, např.

Baker, Ch. – Padden, C. Focusing on the Non-Manual Components of American Sign Language. In SIPLE, P. (ed.) *Understanding Language Through Sign Language Research.* New York: Academic Press, 1978, s. 27-57:

vyděleno pět **nemanuálních** tzv. **kanálů** (ruce a paže, hlava, obličej, oči, orientace nebo postoj těla) – v jejich rámci pak vyděleny dílčí komponenty, např. v kanálu obličej dílčí komponent zvednuté obočí nebo dílčí komponent ústa

+

přiřazení **významů** prostředkům těchto kanálů:

* lexikální významy: např. modifikace, resp. intenzifikace významu manuálně artikulovaného znaku
* gramatické významy: např. podíl na vyjadřování záporu, otázky, podmínky
* pragmatické významy: např. signály „společného tématu dialogu“ („vím, o čem komunikujeme“: v dánském znakovém jazyce = pokyvování)

Později např. (v souvislosti s výukou amerického znakového jazyka)

McIntire, M.L. – Reilly, J. Nonmanual behaviors in L1 & L2 Learners of American Sign Language. *Sign Language Studies*, 1988, roč. 17, vol. 61, s. 351-375.

Funkce nemanuálních prostředků – tři základní oblasti:

* signalizují vložené věty vztažné a vyznačují téma výpovědi, tj. „to, o čem se mluví“
* vyjadřují okolnosti děje (tj. významy nesené v mluvených jazycích obvykle adverbiálně, příslovečnými výrazy)
* doprovázejí vymezený okruh znaků, zvl. takové znaky, které vyjadřují afektivní stavy a chování (jako např. PLAKAT, SMÁT SE, ŠTĚSTÍ apod.) – užití nemanuálních prostředků je v tomto případě „povinné“, je přímo součástí systému jazyka (ale: využití řady nemanuálních prostředků tohoto typu je alespoň částečně izomorfní s tím, jak se afekty vyjadřují neverbálně, je obdobné jejich vyjadřování „mimo jazyk“).

Další výzkumy soustředěny na různé okruhy problémů, často řešené různě

* **rozlišování** jazykového X nejazykového ve znakových jazycích, viz i výše (např. zdvižené obočí jako výraz údivu = nejazykové, jako signál otázky zjišťovací = jazykové)
* **„kooperace“** nemanuálních prostředků s prostředky manuálními
* přiřazení nemanuálního chování k **jazykovým** X **parajazykovým** složkám kódu,

např. mimika horní části obličeje, konkrétně např. zdvižené nebo svraštělé obočí, jednou chápána jako prostředek jazykový, gramatický, jindy jako prostředek parajazykový (srovnávaný s intonací v mluvených jazycích)

V souvislosti s tím kladeny (ne shodně zodpovídané) otázky, např. pokud jde o

* určení lingvistické povahy nemanuálních prostředků, speciálně mimiky:

mají platnost **fonému**?

existují dvojice znaků – minimální páry **rozlišené pouze nemanuálně**? (uváděny bývají např. minimální páry z ASL: NOT-YET a LATE, z BSL: ENOUGH – FED-UP, z ISL (izraelský znakový jazyk): AWESOME a DANGEROUS)

x

mají platnost **morfému** (vázaného morfému) realizovaného na obličeji?

**nemanuální prostředky** **v českém znakovém jazyce** viz seminář

**POZOR!**

**Povinná četba pro distanční etapu studia (četba bude předmětem zkoušky):**

Mohr, S. Non-manuals in Sign Languages. Theoretical Background. In *Mouth Actions in Sign Languages.* Berlín: De Gruyter, 2014, s. 31-63. Dostupné na <https://www.jstor.org/stable/j.ctvbkjx0v.10?seq=17#metadata_info_tab_contents>

Pokud nechcete číst celé, soustřeďte se prosím

* na schéma *Hierarchy of non-manuals*
* na okruhy / kapitolky *facial expressions and the lexikon – facial expressions and syntax – mouth actions – mouth gestures – mouthings*

Pro zájemce (nepovinné):

Mareš, J. *Orální komponenty v českém znakovém jazyce.* Bakalářská práce. Praha: FF UK, 2011. Dostupné na <https://is.cuni.cz/webapps/zzp/detail/68901/>

Vlková, J. *Mluvní komponenty v českém znakovém jazyce*. Bakalářská práce. Praha: FF UK, 2018. Dostupné na <https://is.cuni.cz/webapps/zzp/detail/165564/> - prezentace na <https://ujkn.ff.cuni.cz/wp-content/uploads/sites/64/2018/10/Mluvni_komponenty_inicializace_prezentace.pdf>